

ESTEREOTIPOS DE LO BONITO Y LO FEO (A BASE DE LAS LOCUCIONES ESTABLES)

Elena B. Perederiy

Universidad Pedagógica Estatal de Moscú 1,
calle Malaya Pirogovskaya, Moscú, 119991, Rusia

El artículo presenta el análisis de los estándares propios para el corpus de las comparaciones estereotipadas que describen la hermosura y la fealdad de una persona u objeto y contienen las palabras bonito, hermoso, bello, guapo y feo. Los conceptos de lo bonito y lo feo son polifacéticos y cambiantes en el tiempo, por lo que el estudio de los mismos ayuda a revelar los gustos y las preferencias estéticas existentes en una comunidad y en una época concretas. Los estándares que se asocian con la hermosura y la fealdad se han distribuido en 8 y 9 campos semánticos respectivamente. Para lo bonito destacan los campos siguientes: religión y mitos; piedras y metales preciosos; artefactos, obras de arte y literatura; cuerpos celestes; flora; fauna; amanecer y anochecer; personajes del mundo de los espectáculos y la moda. Para lo feo los estándares pertenecen a los campos de religión, mitos y creencias; objetos domésticos; flora; fauna; noche; personajes del mundo del espectáculo y la moda; nombres de personas reales que llegaron a simbolizar la fealdad; fenómenos negativos; situaciones negativas.

Ключевые слова: lengua española, locuciones comparativas estables, estándar de la comparación, linguoculturología, bonito, hermoso, bello, guapo, feo.

La hermosura constituye una categoría esencial de la Filosofía y la Estética. Dejando de lado su interpretación filosófica, ya que requeriría un estudio aparte, concentrémonos en el plano lingüístico.

Este concepto tiene representación en los adjetivos *bonito*, *hermoso*, *bello*, *lindo* y *guapo*, así como en los sustantivos *belleza* y *hermosura*. Las definiciones que ofrecen los diccionarios de la lengua española reflejan en líneas generales la noción estética, o sea, perfección de las formas, lo que agrada la vista y encarna un ideal.

Por ejemplo, DRAE define *bello* como aquello que «por la perfección de sus formas, complace a la vista o al oído y, por extensión, al espíritu» y *hermosura*, como «proporción noble y perfecta de las partes con el todo; conjunto de cualidades que hacen a una cosa excelente en su línea» [21].

Lamentablemente, este prestigioso diccionario no llega a revelar la diferencia existente entre los citados adjetivos y sustantivos, ya que una palabra es definida con ayuda de otras, por ejemplo:

hermosura – belleza de las cosas que pueden ser percibidas por el oído o por la vista;

bonito – lindo, agraciado, de cierta proporción y belleza;

lindo – hermoso, bello, grato a la vista;

guapo – bien parecido.

El diccionario de María Moliner, que repite de forma casi literal la definición de *bello*, aclara, en cambio, el significado de sus sinónimos. *Hermoso* es bello, con una belleza impresionante, por su perfección o por la magnitud de la cosa en que está; *bonito* se aplica en lenguaje llano o a los objetos corrientes, en vez de *bello* o *hermoso*, que se reservan para el lenguaje más literario o solemne, o para objetos de más importancia; *lindo* significa “correcto de formas y agradable de mirar, sin llegar a tener una belleza perfecta o impresionante”; *guapo* se aplica a una persona, hombre, mujer o niño, de belleza corriente [19].

El antónimo de lo bonito, que es *feo*, se presenta en su primera acepción como “desprovisto de belleza y hermosura” [21] y “se aplica a lo que impresiona

desagradablemente el sentido de la vista” [19]. La segunda acepción denota algo que “causa desagrado o aversión”, “malo” y es aplicable a las acciones [19; 21].

Los conceptos de lo bonito y lo feo tienen muchas dimensiones y son cambiantes en el tiempo, por lo que el análisis de las locuciones comparativas estables podría manifestar los respectivos estándares que existen en una comunidad lingüística. Nuestro propósito consiste, por lo tanto, en revelar y describir los estándares clásicos y modernos para determinar la evolución de los referentes estéticos.

Las comparaciones estables, que forman parte de la fraseología, representan una variante semántica y sintáctica específica de las construcciones comparativas.

Semánticamente, constituyen el predicado caracterizador y de un actante, que denota ciertos rasgos de este (*Juan es más feo que Picio*).

La estructura lógica de la comparación estable comprende el sujeto de la comparación (*Juan*), la base (*feo*) y el objeto o estándar (*Picio*).

Como el estándar integra el predicado, debería apuntar al sentido, al aspecto significativo y no denotativo. Sin embargo, el contenido del estándar no se deriva del sentido directo de la palabra ni es, ni mucho menos, una acepción figurada. En las locuciones *sucio como un cerdo* y *astuto como un zorro* los rasgos de “sucio” y “astuto” no se deducen de los significados de *cerdo* y *zorro* respectivamente. Porque si fuera así, dichas acepciones figurarían en los diccionarios como elementos de la estructura semántica [1, p. 103].

Debemos dar la razón a la afirmación de V.I. Zimin de que “en el marco de los estándares de las locuciones estables, los objetos del mundo real no se reflejan tal y como son de verdad, sino como la conciencia humana los ha asimilado en cierto espacio cultural o en cierta comunidad lingüística” [1, p. 112]. En este sentido sería apropiado hablar del significado empírico [6, p.73], connotaciones culturales [7, p. 14-215] o significado específico, cultural o linguacultural [3, p. 144-151].

En el plano sintáctico, las locuciones comparativas estables se manifiestan en las construcciones

S+ ser A como un/una P

S+ ser más A que un/una P

(S – sujeto, A – base, P – estándar).

Y que conste, el artículo indeterminado, que acompaña usualmente el estándar, subraya la función apreciativa de la locución.

En el plano pragmático, la comparación cumple la función apreciativa, siendo una especie de intensificador para la base. En otras palabras, cuando somos incapaces de encontrar palabras exactas, recurrimos a la comparación figurada [5, c. 174]. Es decir, estas construcciones aportan expresividad, precisión y claridad de la apreciación.

Las comparaciones estables se basan en las asociaciones y la visión figurada de la realidad. Sin embargo, poseen rasgos específicos si se los contrasta con otras unidades fraseológicas: primero, carecen del significado único e indivisible; segundo, destacan por su variabilidad, creación de nuevos estándares a partir de las circunstancias. No podemos menos de compartir la opinión de V.F. Meyerov de que es la base de la comparación la que da impulso a la creación de los estándares generalizados, que da lugar en cada lengua a unas u otras asociaciones: *bonito como, feo como, inteligente como, zancudo como* etc. [4, p. 75].

Es indudable que la fuente de las asociaciones y, por consiguiente, de las comparaciones, es el mundo circundante, el hombre y sus cualidades, los animales, la naturaleza, fenómenos de la cultura e historia. Y, como veremos abajo, el estándar puede ser tanto “eterno”, heredado del contexto cultural de otras épocas, como fruto de la coyuntura actual. Es decir, un fenómeno o personaje significativo puede convertirse en estándar si ha impactado en la sociedad. Por su parte, la vitalidad de semejantes innovaciones depende del valor que tenga el estándar mismo para los hablantes. De este modo, el estudio de los estándares en el marco de las comparaciones estables nos hace ver los referentes y valores propios para una sociedad en cierto período de tiempo.

El presente estudio se realizó sobre la base de los diccionarios fraseológicos de la lengua española [2, 15, 19, 21, 26], el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) [22] y materiales digitales, especialmente blogs¹. Hemos seleccionado y sistematizado las comparaciones estables con las palabras *bonito, bello, hermoso, guapo y feo*. El adjetivo *lindo* ha sido excluido del análisis por falta de locuciones estables. El carácter estable se confirmó con su uso reiterado en los textos, a diferencia de los símiles. Llama la atención también el hecho de que los cuatro adjetivos que designan hermosura se emplean en proporciones iguales, al tiempo que para *feo* no se ha encontrado sinónimos.

Hemos revelado que lo bonito se asocia con más frecuencia con los fenómenos siguientes:

¹ Habida cuenta de que la relación de los sitios de Internet constituye una lista muy larga, no hemos tenido la posibilidad de enumerar los enlaces, contentándonos con indicar tan solo las obras literarias.

1. Personajes y fenómenos religiosos y mitológicos
 - para caracterizar al hombre: *Apolo, Dios, Diosa, virgen, arcángel*
 - para caracterizar el lugar o el paisaje: paraíso.

¿Cuándo decimos “hermoso como un dios”? Pues cuando queremos recalcar una hermosura perfecta y fría de las estatuas griegas o sus copias romanas, facciones y figura clásicas, como las de Apolo. Esta hermosura no despierta simpatía y ternura, sino admiración. En la tradición cristiana no se habla del aspecto del Dios, pero sus imágenes pictóricas y escultóricas, al igual que las de los santos y demás personajes cristianos, han hecho que se convirtieran en el estándar de una belleza divina y sublime:

Para colmo, es hermosa como una Diosa [10, p. 22].

Es hermoso como un dios griego [25].

Maysel era dulce como la melaza, hermoso como Apolo.

...es hermoso como un arcángel.

que es hermosa como una virgen, no puede ser menos...

Haciendo alarde de la belleza de un lugar o paisaje, se puede compararlo con el paraíso, para destacar una naturaleza exuberante y salvaje, así como la paz que reina allí:

Hawái es hermoso como un paraíso.

2. Piedras y metales preciosos: *alejandrina, coral, oro, perla, diamante.*

Las piedras preciosas y el oro han sido siempre símbolo de riqueza y lujo, su brillo y la perfección de las formas maravillaban y provocaban admiración. Por eso no es de extrañar que hayan llegado a ser estándares de la belleza, aunque últimamente se han devaluado como tales. Así, *coral* figura solo en los diccionarios; *alejandrina, oro y perla* se han encontrado en las obras de los siglos 17-19:

Que es bonito como un oro [27, p.128].

El único estándar “vivo” es *diamante*: *...hermoso como un diamante.*

3. Artefactos, obras de arte y literatura
 - para caracterizar al hombre: Barbie, canción, cuadro, cuento de hadas, escultura de barro, estatua, muñequita de porcelana, pintura, poesía
 - para caracterizar el lugar o paisaje: foto, fotografía, postal (del campo)

Es un grupo heterogéneo, que incluye tanto estándares tradicionales como modernos.

La comparación con un artefacto puede indicar lo artificial y poco natural que se presenta el objeto o persona [*cara de muñeca*], manifestando que el

objeto es aún mejor que el natural, porque su belleza es irreal.

Es bonita como una Barbie.

Esta chica no es lo que se dice guapa, es bonita, como una muñeca.

...el agua es hermosa como una fotografía, y los nidos de tortugas marinas le agregan un toque ecológico a la diversión.

... todo es hermoso, como un cuento de hadas.

Tales estándares muestran también la perfección del objeto o la apariencia, puesto que la imagen es capaz de disimular los defectos existentes y resaltar las virtudes.

Son relativamente frecuentes las comparaciones con la poesía y canción, inusitadas para los rusos:

Yolima Pérez es bonita como una poesía... O como una canción.

Además de los estándares mencionados, existen otros dos en el marco de este grupo, que a primera vista se presentan controvertibles y paradójicos y que son *camión y tren*. En lo que se refiere a *camión*, todo parece indicar que este estándar fue prestado del francés. El diccionario francés en línea “Reverso Dictionnaire” [23] explica que esta expresión cobró difusión a mediados del siglo 20, cuando el país recibió muchos camiones norteamericanos según el Plan Marshall. Como eran más modernos y potentes que los vehículos franceses, la comparación llegó a empelarse como intensificador de lo bonito.

En español, la locución *bonito como un camión/tren* se menciona en los diccionarios de María Moliner [19] y Víctor León [15]:

Estar como un camión (inf.). Ser muy atractiva físicamente una persona. ≈ Estar como un tren.

4. Cuerpos celestes: estrella, luna, sol, rayo de sol

Encarnan la hermosura humana por poseer atractivo y cierto misterio:

Camila es una nena tan hermosa como una estrella [11, p.24].

Y además, el nieto era bonito como un sol... [24, p.198].

Verdaderamente era bonita como la luna [12, p.73].

Y que conste, la expresión *rayo de sol* se ha encontrado solo en las fuentes lexicográficas.

5. La flora
 - para caracterizar al hombre: flor, rosa
 - para caracterizar objetos inanimados: flor.

El empleo de la flor – y sobre todo de la reina de las flores, la rosa –, no requiere explicaciones, ya que las flores personifican una hermosura perfecta, natural y tierna:

Eres tan bonita como una rosa del jardín, también del paraíso.

Françoise llegó. Hundida como siempre, pero feliz. Radiante y guapa como una flor [20, p.8].

El mar *es bonito como una flor*.

6. La fauna: gacela, mariposa, paloma

Los animales no parecen simbolizar la belleza porque los ejemplos encontrados son escasos. La comparación con la gacela subraya la gracia y la ligereza, mientras los ejemplos que contienen *mariposa* y *paloma* son rimados y hacen recordar eslóganes:

¿Que la muchacha era tan bonita como una gacela?

La paz es bonita como una palomita.

Eres hermosa como una mariposa.

7. Amanecer y anochecer

La indudable hermosura de los amaneceres y anohecercer con su el juego de luces multicolores se han hecho estándares que se aplican tanto al ser humano como al terreno:

Un llanto llena la estancia, se vuelcan las miradas sobre aquel infante limpio como un cántaro, hermoso como un amanecer...

8. Personajes del mundo del espectáculo y la moda: actriz en los Oscar, artistas, cantante, celebs, estrella de cine, estrella del rock and roll, famosas, modelo, stars.

Precisamente estos personajes son los que llegaron a ser los verdaderos ídolos e iconos de estilo debido al triunfo de la cultura de masas, los éxitos de la cirugía plástica y los avances poligráficos. Ello generó un sinfín de comparaciones, en las que cumplen la función de estándares de lo bonito:

¡Tan guapa como las stars! [9, p.156]

Sí, debe de ser muy guapa, como las artistas.

Es de suponer que estas comparaciones no son sino una versión moderna de los estándares de una belleza divina o artificial, porque las numerosas divas son inasequibles e impecables como diosas, al tiempo que sus imágenes en las revistas distan mucho de ser reales.

Los estándares de las comparaciones con *feo* manifiestan coincidencia parcial con los campos semánticos arriba citados, sin que se observe una simetría absoluta entre lo bonito y lo feo.

1. Fenómenos relativos a la religión, dioses paganos, mitos y cuentos fabulosos: *demonio, blasfemia, pecado, infierno, orco, Hombre Lobo, bú, ogro, cochero de Drácula*.

La dicotomía de dios y diablo, de paraíso e infierno como símbolos de lo bonito/feo es natural y universal en el mundo cristiano y aplicable tanto a personas como objetos:

Jodo, el “emate 300” ese lo tiene todo: feo como un pecado, y tiene pinta de ser incomodísimo por los cantos sobresalientes a los lados del teclado.

Feo como el demonio, tanto que Aquiles y Ulises lo aborrecían hasta la saciedad.

Los mitos y cuentos fabulosos, al igual que las obras modernas de género fantástico abundan en múltiples y diversos personajes feos y repugnantes que se han asociado con la fealdad tanto en las épocas anteriores como hoy en día. Por ejemplo:

Que soy tan feo como los ídolos de estos paganos [13, p.114].

Yo soy tu Frasquita, y tú eres mi Lucas de mi alma, más feo que el bú [8, p.49].

... el tío es casi igual de feo que el Hombre Lobo [16, p.232].

La locución *Más feo que el cochero de Drácula* merece un comentario aparte. Podemos conjeturar que se surgido bajo la influencia del aspecto que tenía el cochero muerto en la película clásica de suspense “Drácula”, dirigida por Tod Browning en 1931 y en su secuela del director Francis Ford Coppola (1992).

2. La flora: agua de coco, cactus.

Si la rosa es símbolo de la belleza, lo feo se asocia con el cactus, y en Puerto Rico, con el agua de coco:

Eres más feo que un cactus.

...más feo que el agua de coco.

3. La fauna: simio, mono, mono verde, mico, tití, el culo de un macaco, mula, topo, oso, lobo, grajo, grillo, cucaracha, perro de taller.

En opinión de la comunidad hispana, los animales más feos son los primates: mono y más concretamente, mono verde, macaco, tití, mico, simio. La comparación de lo feo con un mono es tan difundida que la palabra misma llegó a designar un hombre feo [21]:

El otro estúpido y feo como un mono.

Soy podridamente feo, feo como un simio.

Tampoco han tenido suerte en este sentido algunos otros animales e insectos:

Como eres tan feo como una mula pero más tonto, si un desconocido te dice que te vayas con él, te vas.

En su afán por no parecer feo como el oso, el hombre moderno ha comenzado a incursionar en territorios que antes eran casi exclusivamente femeninos.

Hemos incluido en este grupo un fenómeno colombiano, los perros que se llaman *perros de taller*. Estos perros vagabundos y sin raza, sucios y descuidados, eran fieles guardianes de los pequeños comercios y con sus fieras dentaduras y profundos ladridos y aullidos, asustaban al más audaz de los ladrones. En la actualidad, la construcción de grandes

centros comerciales los va reemplazando por costosos sistemas de alarma. También la famosa canción “Perros de taller” ha favorecido la popularidad de este estándar.

4. Los nombres de personas que llegaron a simbolizar la fealdad: Picio, Carracuca, sargento de Utrera.

Es sabido que eran hombres reales, de los que hablan, por ejemplo, el “Diccionario de refranes, adagios, proverbios modismos, locuciones y frases proverbiales de la lengua española” de J.M. Sbarbi [26] y el libro “El porqué de los dichos” de J.M. Iribarren [14]. Así, el famoso personaje Picio vivió en Granada y fue zapatero. Lo condenaron a muerte por un crimen, pero la víspera de la ejecución, estando ya en la capilla rezando, recibió un indulto. La sorpresa fue tan grande para este zapatero que se le cayeron el pelo, las cejas y las pestañas y, por si fuera poco, le salieron tumores en la cara, dejándole totalmente deformado.

En lo que se refiere a Carracuca, la leyenda popular dice que fue un hombre de origen cántabro bastante desdichado, pero esto no se ha podido confirmar. Su nombre empezó a usarse como símbolo de fealdad a partir de 1853 en obras literarias y dramáticas.

El sargento de Utrera, del que dicen que “reventó de feo”, se llamaba Miguel de Silva. Nació hacia 1540 cerca de Sevilla y fue tan grande su fama que hacia el año 1600 iban en romería a verlo, por la notoriedad que su fealdad alcanzó», escribe el autor de “El porqué de los dichos” [14, p.303].

Sin embargo, es precisamente Picio el estándar más usado en la actualidad:

Yo venía de entregar las fotos de una boda a una familia del Carmelo, y los novios eran tan pobres que sólo se quedaron dos, una en el altar y otra en el portal de la iglesia, tieso él y sonriente y más feo que Picio [16, p.232].

5. Noche (oscura, sin estrellas, de truenos)

Como contrapeso a la luz, el juego de rayos de sol durante el amanecer o atardecer que admiramos por su belleza, la noche, sobre todo sin estrellas o con rayos y truenos, se asocia con lo feo y es aplicable tanto a los objetos inanimados como a las personas y animales:

A través de los barrotes de la reja vi lo que uno puede ver en cualquier alcantarilla: un pozo desfondado, negro, feo como una noche sin estrellas [18, p.137].

Mi amigo es feo como la noche y trabaja como vendedor de seguros.

...usted no es hermoso, de hecho es usted bastante feo, feo con f de foco fundido, feo como una no-

che oscura, deje de pensar que es guapo porque no lo es

El rape también conocido en Galicia como peixe sapo y en Asturias como pixín, es un pescado blanco y de agua salada. Feo como una noche de truenos, pero sabrosísimo.

6. Fenómenos negativos: kilo de mierda, tiro de mierda, hambre, dolor.

Este grupo, totalmente heterogéneo, lo único que tiene en común es una apreciación negativa, la cual evolucionó hacia la fealdad, siguiendo la estructura semántica del adjetivo feo que reúne estas dos acepciones.

Por cierto, he visto tu foto y eres más feo que un tiro de mierda.

El Loco era más feo que un dolor [17, p.45].

7. Objetos domésticos feos: frigorífico por detrás, el frigorífico de un gitano por detrás, la parte trasera de un frigorífico, carro por debajo.

Es de dominio público que la parte trasera de los electrodomésticos o el automóvil por debajo, ocultos a la vista, no es la cosa más atractiva del mundo por el polvo o barro, la suciedad o cables y detalles exentos de finura. La conciencia popular no prescindió de aprovechar esta circunstancia para crear un nuevo estándar de cosas feas:

El Regal Supervan III es más feo que la parte trasera de un frigorífico.

8. Situaciones negativas: cobrar las bolsas en el supermercado, mandar a la abuela a por droga, pegarle a un padre con un calcetín sudado, ser grosero con la abuela, pegar a un padre, pegarle a la madre en navidad, pegarle a la mamá en semana santa, morir a la mamá de hambre, poner a los hijos a pedir limosna.

Este grupo de estándares parece violar la estructura sintáctica de las comparaciones estables, ya que en vez de un estándar sustantivo aparece toda una proposición que cuenta con predicado y actantes.

Las citadas situaciones tienen una apreciación marcadamente negativa, contraviniendo las normas de la moral o la ley. Es otro caso de trasposición de una acepción a otra en feo, o sea, de malo a desprovisto de belleza. Al mismo tiempo, traslucen ironía; por ejemplo, es malo pegarle a la madre en navidad, como si ello fuera permitido en otros días.

Tales estándares se aplican a los animales y personas:

El primer toro, que le pegó una cornada al banderillero Pedro Mariscal, estaba encastado y lucía trapío; el tercero era más feo que pegar a un padre.

Bueno, hay que entenderle, puede que el chico sea más feo que pegar a la madre el día del cumpleaños,

pero chicas tienen que ver su interior puede, que sea un príncipe.

9. Protagonistas de seriales y programas televisivos, gente del mundo del espectáculo: el famoso guitarrista de Rolling Stones Mick Jagger, los cantantes Freddy Mercury, Paquirrín, RuPaul, los personajes de la versión española de “Barrio Césamo” Espinete y su hermano, etc.

Un hombre con esos rasgos siempre parecerá atractivo a una mujer aunque sea tan feo como Mick Jagger.

Resumiendo, comparemos los campos semánticos propios a los estándares de lo bonito y feo:

Bonito	Feo
Religión, mitos, creencias	Religión, mitos, creencias
Piedras y metales preciosos	-
Artefactos, obras de arte y literatura	Objetos domésticos
Cuerpos celestes	-
Flora	Flora
Fauna	Fauna
Amanecer y anoecer	Noche
Personajes del mundo del espectáculo y la moda	Personajes del mundo del espectáculo y la moda

-	Los nombres de personas reales que llegaron a simbolizar la fealdad
-	Fenómenos negativos
-	Situaciones negativas

Resumiendo, el análisis de los estándares de lo bonito y feo que se usan en el marco de las construcciones comparativas estables patentiza el carácter creativo de la conciencia lingüística popular, que se adapta a las nuevas realidades, creando puntos de referencia cada vez más nuevos, llamativos y expresivos. Llama la atención también el hecho de que la estructura sintáctica de las comparaciones estables resulta ser tan flexible como el léxico, ya que se ha visto alterada en el habla popular: el estándar de lo feo puede ser expresado por una proposición entera y no por el sustantivo.

Al mismo tiempo, vemos que los campos semánticos pertenecientes a los dos estándares no son del todo simétricos, tampoco se registran antónimos frecuentes, a excepción de “dios – diablo”, “amanecer – noche”. Sin embargo, la conciencia popular ha elegido algunos elementos de los citados campos semánticos, dotándolos de belleza o fealdad respectivamente y formando oposiciones esporádicas como “rosa – cactus”.

Список литературы

1. Зимин В.И., Пак Сон Гу. О национально-культурных особенностях устойчивых сравнений.// Культурные слои во фразеологизмах и дискурсивных практиках. М.: Языки славянской культуры, 2004. 338 с. с.102-113.
2. Испанско-русский фразеологический словарь / под ред. Э.И. Левинтовой. М: Русский язык, 1985. 1075 с.
3. Маслова, В.А. Лингвокультурология: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М:Издат. центр «Академия», 2004. 208 с.
4. Мейеров В.Ф. Компаративные устойчивые фразы (семантика, позиция, функция) // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования. - Вып. 2. - Новосибирск, 1973. С. 73-89.
5. Мокиенко В.М. О словаре русских народных сравнений.// Вопросы теории и истории языка. СПб., 1993. С. 173-177.
6. Стернин И.А. Лексическое значение в речи. Воронеж, 1985. 253 с.
7. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. - М. Языки русской культуры, 1996. 288 с.
8. Alarcón Pedro Antonio de. El sombrero de tres picos. Bookclassic 2015. 49 págs.
9. Castro L. La fiebre amarilla. Barcelona: Anagrama, 1995. 176 págs. P.156
10. Díaz García M. Amarinte: (Mayo). Madrid: Huerga Y Fierro Editores, 1997. 192 págs.
11. Edgardo Ávila H. Refracciones y Otros Escritos. Buenos Aires:Turmalina, 2011. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://books.google.ru/books?isbn=9871587325> (Дата доступа 10 декабря 2017 г.)
12. Faner P. Flor de sal. Barcelona: Áncora y Delfín, 1986. 153 págs.
13. Fuentes, C. Ceremonias del alba. México D.F: Lucía Cid V., Siglo Veintiuno, 1991. 197 págs.
14. Iribarren J.M. El porqué de los dichos. Madrid:Ariel, 2015 – 303 págs.
15. León V. Diccionario de argot español. Madr: Aianza Editorial, 1980.157 págs.
16. Marsé, J. Rabos de lagartija. Barcelona: Lumen, 2000. 163 págs.
17. Martín Vigil, J. L. En defensa propia. Barcelona: Planeta, 1985. 126 págs.
18. Mazora M. Mefisto malherido. Madrid: Editorial Verbum, 2015. 190 págs.
19. Moliner M. Diccionario de uso del español. Madrid: Gredos, 1986. 1680 págs.
20. Palou I. Carne apaleada. Barcelona: Planeta, 1975. 322 págs.
21. Real Academia Española. Diccionario de la lengua Española. 23ª edición. Madrid: S.L.U. Espasa Libros, 2014. – 2432 págs.
22. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.rae.es> (Дата доступа 15 января 2018 г.)

23. Reverso Diccionario. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://dictionnaire.reverso.net/francais-efinition/beau%20comme%20un%20camion> (Дата доступа 11 декабря 2017 г.)
24. Risco V. Gamalandalfa./Obra completa, 2. Madrid: Akal Editor. 390 págs.
25. Rolando Rojo Redolés. La pensión de doña Rosaura. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.letrasdechile.cl/Joomla/index.php/cuentos/3519-3519> (Дата доступа 10 января 2018 г.)
26. Sbarbi y Osuna J. M. Diccionario de refranes, adagios, proverbios modismos, locuciones y frases proverbiales de la lengua española. T. 1,2. Madrid: Librería de los Sucesores de Hernando, 1922. 574 págs.
27. Tirso de Molina. Marta la Piadosa. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://books.google.ru/books?id=2SIGAQAAIAA&pg=PA128&lpg> (Дата доступа 5 января 2018 г.)

Sobre la autora:

Elena Perederi es Doctora en Letras, catedrática del Departamento de Lenguas Románicas V.G.Gak de la Universidad Pedagógica Estatal de Moscú (MPSU, Rusia, Moscú). Esferas de investigación e intereses científicos: Semántica y Sintaxis de la lengua española, Linguoculturología. E-mail: elenaperederi@gmail.com.

Сведения об авторе:

Передерий Елена Борисовна – кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры романских языков им. В.Г. Гака МПГУ (Россия, Москва). Сфера научных и профессиональных интересов: семантика, синтаксис испанского языка, лингвокультурология. E-mail: elenaperederi@gmail.com.

STEREOTYPES OF BEAUTY AND UGLINESS (ON THE BASIS OF SET FIGURATIVE COMPARISONS)

Elena B. Perederi

Moscow Pedagogical State University,
1, M. Pirogovskaya Street, Moscow, 119991, Russia

The Abstract: *The article presents the analysis of the standards belonging to the corpus of the stable figurative comparisons that describe the beauty and the ugliness of a person or object and contain the words bonito, hermoso, bello, guapo and feo. The concepts of the beautiful and the ugliness are multifaceted and changing in time, so that the study thereof helps to reveal the aesthetic taste and preferences existing in a certain language community and in a given period of time. The standards associated with the beauty and ugliness have been distributed in 8 and 9 semantic fields respectively. For the standards of beauty the following semantic fields are highlighted: religion and mythology; precious stones and metals; artifacts, works of art and literature; celestial bodies; flora; fauna; dawn and sunset; representatives of show business and the world of fashion. The standards of ugliness are distributed in semantic fields: religion, myths and beliefs; household items; flora; fauna; night; representatives of show business and the world of fashion; the names of real people who became the embodiment of ugliness; negative phenomena; negative situations.*

Key Words: *Spanish language, stable figurative comparison, standard of the comparison, cultural linguistics, bonito, hermoso, bello, guapo, feo.*

References

1. Zimin V.I., Pak Son Gu. O nacional'no-kul'turnykh osobennostiakh ustoichivyykh sravnenii. [About the National and Cultural Particularities of Set Comparisons]. Kul'turnye sloi vo frazeologizmakh i diskursivnykh praktikakh [Cultural Strata in the Phraseological and Discursive Practice]. M.: Iazyki slavianskoi kul'tury [Languages of Slavic Culture], 2004. 338 pp. pp.102-113.
2. Ispanko-russkii frazeologicheskii slovar' /pod red. E.H.I. Levintovoi [Spanish-Russian Phraseological Dictionary. Edited by E. Levintova]. M: Russkii iazyk [Russian Language], 1985. 1075 pp.
3. Maslova, V.A. Lingvokul'turologiia: uchebnoe posobie dlia studentov vysshikh uchebnykh zavedenii [Lingvoculturology: School-book for students of higher education centers]. M:Izdat. centr «Akademiiia» [Editing center Academia], 2004. 208 pp.

4. Meyerov V.F. Komparativnye ustoičivye frazy (semantika, pozitsiia, funktsiia) [Comparison Set Phrases (Semantics, Position, Function)]. Aktual'nye problemy leksikologii i slovoobrazovaniia. [Actual problems of Lexicology and Word-Formation]. No. 2. Novosibirsk, 1973. pp. 73-89.
5. Mokienko V.M. O slovare russkikh narodnykh sravnenii [About the Dictionary of Popular Comparisons]. Voprosy teorii i istorii iazyka [Questions of Theory and History of the Language]. SPb., 1993. pp. 173-177.
6. Sternin I.A. Leksicheskoe znachenie v rechi [Lexical Meaning in the Speech]. Voronezh, 1985. 253 p.
7. Teliia V.N. Russkaia frazeologiya. Semanticheskii, pragmaticheskii i lingvokul'turologicheskii aspekty [Russian Phraseology. Semantic, Pragmatic and lingvocultural aspects]. M. Iazyki russkoi kul'tury [Language of Russian Culture], 1996. 288 p.
8. Alarcón Pedro Antonio de. El sombrero de tres picos. Bookclassic 2015. 49 págs.
9. Castro L. La fiebre amarilla. Barcelona: Anagrama, 1995. 176 págs. P.156
10. Díaz García M. Amarinte: (Mayo). Madrid: Huerga Y Fierro Editores, 1997. 192 págs.
11. Edgardo Ávila H. Refracciones y Otros Escritos. Buenos Aires: Turmalina, 2011. <https://books.google.ru/books?isbn=9871587325> (Accessed 10 December 2017 r.)
12. Faner P. Flor de sal. Barcelona: Áncora y Delfín, 1986. 153 págs.
13. Fuentes, C. Ceremonias del alba. México D.F: Lucía Cid V., Siglo Veintiuno, 1991. 197 págs.
14. Iribarren J.M. El porqué de los dichos. Madrid: Ariel, 2015 – 303 págs.
15. León V. Diccionario de argot español. Madrid: Aianza Editorial, 1980. 157 págs.
16. Marsé, J. Rabos de lagartija. Barcelona: Lumen, 2000. 163 págs.
17. Martín Vigil, J. L. En defensa propia. Barcelona: Planeta, 1985. 126 págs.
18. Mazora M. Mefisto malherido. Madrid: Editorial Verbum, 2015. 190 págs.
19. Moliner M. Diccionario de uso del español. Madrid: Gredos, 1986. 1680 págs.
20. Palou I. Carne apaleada. Barcelona: Planeta, 1975. 322 págs.
21. Real Academia Española. Diccionario de la lengua Española. 23ª edición. Madrid: S.L.U. Espasa Libros, 2014. – 2432 págs.
22. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual. <http://www.rae.es> (Accessed 15 January 2018)
23. Reverso Diccionaire. <http://dictionnaire.reverso.net/francais-efinition/beau%20comme%20un%20camion> (Accessed 11 December 2017 r.)
24. Risco V. Gamalandalfa./Obra completa, 2. Madrid: Akal Editor. 390 págs.
25. Rolando Rojo Redolés. La pensión de doña Rosaura. <http://www.letrasdechile.cl/Joomla/index.php/cuentos/3519-3519> (Accessed 10 January 2018)
26. Sbarbi y Osuna J. M. Diccionario de refranes, adagios, proverbios modismos, locuciones y frases proverbiales de la lengua española. T. 1,2. Madrid: Librería de los Sucesores de Hernando, 1922. 574 págs.
27. Tirso de Molina. Marta la Piadosa. <https://books.google.ru/books?id=2SIGAQAIAAJ&pg=PA128&lpg> (Accessed 5 January 2018)

About the author:

Elena B. Perederi – PhD, Professor of Department of Roman Languages V.G. Gak, MPSU (Moscow, Russia). Spheres of research and professional interest: Semantics and Syntax of the Spanish Language, cultural linguistics. E-mail: elenaperederi@gmail.com.

* * *